

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
574-2**

Deuxième édition
Second edition
1992-05

**Equipements et systèmes audiovisuels,
vidéo et de télévision**

Partie 2:
Définition des termes généraux

**Audiovisual, video and television
equipment and systems**

Part 2:
Definition of general terms



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 574-2: 1992

Numéros des publications

Depuis le 1^{er} janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000.

Publications consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

Validité de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique.

Des renseignements relatifs à la date de reconfirmation de la publication sont disponibles dans le Catalogue de la CEI.

Les renseignements relatifs à des questions à l'étude et des travaux en cours entrepris par le comité technique qui a établi cette publication, ainsi que la liste des publications établies, se trouvent dans les documents ci-dessous:

- «Site web» de la CEI*
- **Catalogue des publications de la CEI**
Publié annuellement et mis à jour régulièrement
(Catalogue en ligne)*
- **Bulletin de la CEI**
Disponible à la fois au «site web» de la CEI* et comme périodique imprimé

Terminologie, symboles graphiques et littéraux

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la CEI 60050: *Vocabulaire Electrotechnique International (VEI)*.

Pour les symboles graphiques, les symboles littéraux et les signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera la CEI 60027: *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique*, la CEI 60417: *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles*, et la CEI 60617: *Symboles graphiques pour schémas*.

* Voir adresse «site web» sur la page de titre.

Numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series.

Consolidated publications

Consolidated versions of some IEC publications including amendments are available. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

Validity of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information relating to the date of the reconfirmation of the publication is available in the IEC catalogue.

Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is to be found at the following IEC sources:

- **IEC web site***
- **Catalogue of IEC publications**
Published yearly with regular updates
(On-line catalogue)*
- **IEC Bulletin**
Available both at the IEC web site* and as a printed periodical

Terminology, graphical and letter symbols

For general terminology, readers are referred to IEC 60050: *International Electrotechnical Vocabulary (IEV)*.

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to publications IEC 60027: *Letter symbols to be used in electrical technology*, IEC 60417: *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets* and IEC 60617: *Graphical symbols for diagrams*.

* See web site address on title page.

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
574-2**

Deuxième édition
Second edition
1992-05

**Equipements et systèmes audiovisuels,
vidéo et de télévision**

**Partie 2:
Définition des termes généraux**

**Audiovisual, video and television
equipment and systems**

**Part 2:
Definition of general terms**

© CEI 1992 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembé Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

N

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	4
INTRODUCTION	6
 Articles	
1 Domaine d'application	8
2 Références normatives	8
3 Termes généraux	8
4 Matériel audio	12
5 Matériel vidéo	14
6 Matériel de prise de vues	16
7 Matériel de projection lumineuse	18
8 Laboratoires de langues	20
9 Documents d'enregistrement	24
10 Documents photographiques pour la projection	26

CONTENTS

	Page
FOREWORD	5
INTRODUCTION	7
Clause	
1 Scope	9
2 Normative references	9
3 General terms	9
4 Audio equipment	13
5 Video equipment	15
6 Photographic equipment	17
7 Projection display equipment	19
8 Language laboratories	21
9 Recording materials	25
10 Photographic materials for projection	27

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

ÉQUIPEMENTS ET SYSTÈMES AUDIOVISUELS, VIDÉO ET DE TÉLÉVISION

Partie 2: Définition des termes généraux

AVANT-PROPOS

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

La présente partie de la Norme internationale CEI 574 a été établie par le Comité d'Etudes n° 84: Equipements et systèmes dans le domaine des techniques audio, vidéo et audiovisuelles.

De nombreux nouveaux termes ont été incorporés dans ce but de mettre à jour la deuxième édition de cette norme et de l'adapter à plusieurs progrès technologiques. Tous les termes sont maintenant regroupés par sujet en chapitres séparés.

Cette deuxième édition de la CEI 574-2 annule et remplace la première édition parue en 1977.

Le texte de cette partie est issu des documents suivants:

DIS	Rapport de vote
84(BC)109	84(BC)129

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette partie.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**AUDIOVISUAL, VIDEO AND TELEVISION EQUIPMENT
AND SYSTEMS****Part 2: Definition of general terms**

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

This part of International Standard IEC 574 has been prepared by Technical Committee No. 84: Equipment and systems in the field of audio, video and audiovisual engineering.

Many new terms have been incorporated in order to bring the second edition of this standard up to date and in line with many technological advancements. All terms are now grouped subjectwise in separate chapters.

This second edition of IEC 574-2 cancels and replaces the first edition published in 1977.

The text of this part is based on the following documents:

DIS	Report on Voting
84(CO)109	84(CO)129

Full information on the voting for the approval of this part can be found in the Voting Report indicated in the above table.

INTRODUCTION

Cette partie constitue la deuxième partie d'une série de normes traitant des équipements et systèmes audiovisuels, vidéo et de télévision.

Les termes et définitions donnés dans cette norme intéressent principalement le domaine des équipements et des systèmes pour l'éducation et la formation.

La signification des termes donnés dans cette norme est généralement acceptée par les personnes qui conçoivent, fabriquent et spécifient les équipements et les systèmes dans le domaine de l'audiovisuel ou des techniques électroniques de communication. Il est bien entendu que beaucoup de ces termes ont d'autres significations dans d'autres contextes.

NOTE - Lorsque la lecture d'une information enregistrée est mentionnée, l'équipement peut également être capable d'enregistrer l'information elle-même.

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60574-2:2002

INTRODUCTION

This part is the second part of a series of standards dealing with audiovisual, video and television equipment and systems.

The terms and definitions given in this standard are of interest mainly in the field of educational or training equipment and systems.

It is generally agreed by those who design, manufacture and specify equipment, materials and systems in the fields of audiovisual and electronic technology for communication that the following terms have the specific meanings indicated. It is understood that many of these terms have additional or other meanings in other contexts.

NOTE - Where the reproduction of pre-recorded information is mentioned, the equipment may also be capable of producing this pre-recorded information itself.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60574-2:2002

Withd 2002

ÉQUIPEMENTS ET SYSTÈMES AUDIOVISUELS, VIDÉO ET DE TÉLÉVISION

Partie 2: Définition des termes généraux

1 Domaine d'application

Cette partie de la CEI 574 s'applique aux termes et aux définitions principalement utilisés dans les domaines des équipements et des systèmes pour l'éducation et l'information.

2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de la CEI 574. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Tout document normatif est sujet à révision et les parties prenantes aux accords fondés sur la présente partie de la CEI 574 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

CEI 50(723): 199X, *Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) – Chapitre 723: Radiodiffusion et télédistribution: son, télévision, données* (en cours de préparation).

CEI 50(801): 1984, *Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) – Chapitre 801: Acoustique et électroacoustique*.

CEI 50(806): 1975, *Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) – Chapitre 806: Enregistrement et lecture du son et des images*.

CEI 268-2: 1987, *Équipements pour systèmes électroacoustiques – Deuxième partie: Définition des termes généraux et méthodes de calcul*. Amendement 1 (1991).

3 Termes généraux

3.1 audiovisuel: Se dit des techniques de communication qui associent le son et l'image. [VEI 723-01-46].

3.2 aide audiovisuelle: Document audiovisuel, ou matériel adapté à ce document, utilisé pour faciliter la communication.

3.3 matériel audiovisuel: Matériel optique, électronique ou électrique (ou matériel utilisant des combinaisons de ces techniques), utilisé comme aide audiovisuelle.

3.4 document audiovisuel: Document dont le contenu est reproduit par un matériel audiovisuel approprié.

3.5 production multimédia: Programme qui comprend plus d'un moyen audiovisuel. Exemple: Un programme faisant appel à un moyen visuel, comme des diapositives, et à un moyen sonore constitue une présentation multimédia.

AUDIOVISUAL, VIDEO AND TELEVISION EQUIPMENT AND SYSTEMS

Part 2: Definition of general terms

1 Scope

This part of IEC 574 applies to terms and definitions mainly in use in the field of educational or training equipment and systems.

2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of IEC 574. At the time of publication, the editions indicated were valid. All normative documents are subject to revision, and parties to agreements based on this part of IEC 574 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

IEC 50(723): 199X, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 723: Broadcasting: sound, television, data* (being prepared).

IEC 50(801): 1984, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 801: Acoustics and electro-acoustics*.

IEC 50(806): 1975, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 806: Recording and reproduction of sound and video*.

IEC 268-2: 1987, *Sound system equipment – Part 2: Explanation of general terms and calculation methods*. Amendment 1 (1991).

3 General terms

3.1 **audiovisual**: Relating to communication techniques combining sound and pictures. [IEV 723-01-46.]

3.2 **audiovisual aid**: Audiovisual material, or its associated equipment, used to facilitate communication.

3.3 **audiovisual equipment**: Electrical, electronic or optical equipment (or equipment using combinations of these techniques), used as an audiovisual aid.

3.4 **audiovisual material**: Material whose content is reproduced by an appropriate audiovisual equipment.

3.5 **multi-media production**: Programme that includes more than one audiovisual medium. Example: A programme that incorporates the visual medium of slides and an audio medium is a multimedia production.

3.6 moyen technique d'enseignement: Tout moyen audiovisuel utilisé pour l'enregistrement et la diffusion de documents destinés à l'enseignement.

3.7 enregistreur: Terme général désignant tout appareil servant à fixer sur un support matériel une information pour la conserver et la restituer.

3.8 lecteur: Terme général désignant tout appareil servant à restituer des informations sonores ou visuelles enregistrées sur un support quelconque d'enregistrement (disque, bande, microforme ou film).

3.9 projecteur: Terme général désignant tout appareil qui, par des moyens optiques, présente sur un écran des images agrandies.

3.10 enregistrement:

- 1) Action par laquelle des signaux sont enregistrés sur un support en vue d'une restitution ultérieure.
- 2) Support d'enregistrement sur lequel des signaux ont été enregistrés. [VEI 806-01-01 modifié.]

3.11 lecture: Restitution sous leur forme initiale de signaux enregistrés. [VEI 806-01-06.]

NOTE - Le terme anglais "reproduction" peut être utilisé comme synonyme de "playback" et peut également être utilisé pour signifier une copie ou une action de faire une copie. Le terme français "reproduction" est utilisé uniquement pour signifier une copie ou l'action de faire une copie.

3.12 séquence: Série de scènes liées entre elles, présentées dans un ordre déterminé.

3.13 scénarimage: Série de croquis ou d'illustrations qui montre chaque sujet ou séquence devant servir à la préparation d'un document audiovisuel.

3.14 programme: Document sonore, visuel ou audiovisuel, complet par lui-même, comprenant généralement plusieurs parties ou séquences accompagnées de textes d'introduction ou d'accompagnement.

3.15 adaptation: Synopsis descriptif indiquant la manière de structurer et de présenter le contenu d'un programme audiovisuel.

3.16 copie zéro: Première copie d'un programme audiovisuel (diapositives, vues en bande ou film) effectuée à partir de l'original, avec des corrections de prise de vue et comprenant des trucages.

3.17 légende: Texte qui accompagne les images d'un programme audiovisuel, pouvant être présenté à l'écran ou imprimé dans une brochure.

3.18 guide d'utilisation: Renseignements donnés en vue de l'utilisation rationnelle d'un programme audiovisuel.

3.19 titre principal: Nom de la production généralement indiqué au début d'un programme audiovisuel.

3.6 educational medium: Any audiovisual medium used for recording and distributing educational materials.

3.7 recorder: General term for a device to register information on a medium for storage and reproduction.

3.8 player: General term for a device used for the reproduction of sound or images recorded on any recording medium (disk, tape, microform or film).

3.9 projector: General term for a device which displays magnified images on a screen, by optical means.

3.10 recording:

1) Action by which signals are recorded on a medium for subsequent reproduction.

2) Recording medium on which signals have been recorded.
[IEV 806-01-01 modified.]

3.11 playback, replay: Regeneration of recorded signals in their original form.
[IEV 806-01-06.]

NOTE - The English term "reproduction" may be used as a synonym for "playback" and may also be used to mean a copy or the act of making a copy. The French term "reproduction" is only used to mean a copy or the act of making a copy.

3.12 sequence: Series of related scenes for display in a predetermined order.

3.13 storyboard: Series of sketches or pictures which visualize each topic or sequence in audiovisual material to be produced.

3.14 programme: Self-contained unit of audio, video or audiovisual material usually containing several sections or sequences, together with introductory or supporting parts.

3.15 treatment: Descriptive synopsis of how the content of an audiovisual programme can be organized and presented.

3.16 answer print, trial print (synonym): First positive copy of an audiovisual programme (slides, filmstrip or motion picture) made from the original, with exposure corrections and special effects included.

3.17 captions: Textual explanations which accompany the visuals of an audiovisual programme, which may appear on the screen or be printed in a booklet.

3.18 instruction guide: Indications for effective use of an audiovisual programme.

3.19 main title: Name of the production, usually shown at the start of an audiovisual programme.

4 Matériel audio

4.1 **matériel audio:** Matériel destiné au traitement des signaux audio.

4.2 **système haute fidélité:** Ensemble des appareils destinés à l'enregistrement et à la lecture du son avec un niveau de qualité élevé.

4.3 **magnétophone:** Appareil mixte d'enregistrement et de lecture du signal sonore utilisant une bande magnétique comme support d'enregistrement. [VEI 806-06-01 modifié.]

4.4 **magnétophone à carte:** Type de magnétophone destiné à recevoir des cartes spéciales comportant un revêtement magnétique.

4.5 **magnétophone à feuille magnétique:** Type particulier de magnétophone qui peut effectuer l'enregistrement et la lecture de feuilles comportant un revêtement magnétique.

4.6 **lecteur de bande audio:** Appareil de lecture du signal sonore utilisant une bande magnétique comme support d'enregistrement.

4.7 **platine de magnétophone:** Ensemble comprenant un dispositif d'entraînement de la bande magnétique, des têtes magnétiques, des préamplificateurs et les commandes associées, sans amplificateur de puissance ni haut-parleur. [VEI 806-06-10 modifié.]

4.8 **duplicateur de bande magnétique audio:** Système d'enregistrement permettant d'effectuer des copies d'une bande magnétique enregistrée sur bandes magnétiques vierges.

4.9 **mélangeur audio:** Appareil destiné à la combinaison et au réglage de deux ou plusieurs signaux audio.

4.10 **console de mélange audio:** Ensemble dans lequel un mélangeur audio et d'autres dispositifs sont montés en vue du mélange et du traitement des signaux audio.

4.11 **compresseur audio:** Dispositif électronique destiné à réduire, d'une façon spécifiée, la variation du niveau du signal de sortie en fonction de l'amplitude et/ou de la fréquence du signal d'entrée.

4.12 **expandeur audio:** Dispositif électronique destiné à accroître, d'une façon spécifiée, la variation du niveau du signal de sortie en fonction de l'amplitude et/ou de la fréquence du signal d'entrée, généralement afin de restituer dans sa forme originale un signal compressé.

4.13 **limiteur audio:** Dispositif électronique destiné à réduire le gain d'un système d'amplification audioacoustique, lorsque le signal d'entrée dépasse un niveau spécifié, afin que le signal de sortie ne dépasse pas, de façon significative, ce niveau.

4.14 **syntoniseur:** Dispositif électronique destiné à la sélection, à la détection et à l'amplification du signal émis par une station de radiodiffusion sonore; il ne comprend ni amplificateur de puissance ni haut-parleur.

4 Audio equipment

4.1 audio equipment: Equipment used for the processing of audio signals.

4.2 high-fidelity system: Set of devices for the recording and reproduction of sound with a high level of quality.

4.3 audiotape recorder: Combined equipment for recording and reproducing sound signals using a magnetic tape as the recording medium. [IEV 806-06-01 modified.]

4.4 audiocard recorder: Type of audio recorder used with special cards which carry a strip of magnetic material.

4.5 audiopage recorder: Special type of audio recorder which can record and play sheets coated with magnetic material.

4.6 audiotape player: Reproducing apparatus for audio signals in which the recorded medium is in the form of a magnetic tape.

4.7 audiotape deck: Apparatus consisting of a tape transport system, magnetic heads, preamplifier(s) and associated controls, without power amplifier and loudspeaker. [IEV 806-06-10 modified.]

4.8 audiotape duplicator: Recording system capable of making copies of a recorded magnetic tape on blank tapes.

4.9 audio mixer: Equipment for combining and adjusting two or more audio signals.

4.10 audio mixing console: Assembly in which an audio mixer and other equipment are mounted for mixing and processing audio signals.

4.11 audio compressor: Electronic device intended to reduce, in a specified manner, the variation of the level of the output signal as a function of the amplitude and/or the frequency content of the input signal.

4.12 audio expander: Electronic device intended to increase, in a specified manner, the variation of the level of the output signal as a function of the amplitude and/or the frequency content of the input signal, generally in order to restore to its original form a signal which has been compressed.

4.13 audio limiter: Electronic device intended to reduce the gain of the audio equipment amplification when the input signal exceeds a specified level, in such a way that the output signal does not substantially exceed that level.

4.14 radio tuner: Electronic device which selects, detects and amplifies the programme signal of a sound broadcasting transmitter; it does not contain a power amplifier or a loudspeaker.

4.15 poste d'écoute: Dispositif comportant plusieurs prises de casque afin de permettre à plusieurs personnes d'écouter simultanément un même programme sonore. Ce dispositif peut être muni de plus d'une voie de programme et peut être équipé de réglages de volume.

4.16 écouteur: Transducteur électroacoustique qui transforme des signaux électriques en ondes acoustiques et qui est destiné à être couplé acoustiquement à l'oreille. [VEI 801-07-18 modifié.]

4.17 casque (d'écoute): Assemblage d'un ou de deux écouteurs sur un serre-tête. [VEI 801-07-20.]

4.18 casque téléphonique: Assemblage d'un ou de deux écouteurs et d'un microphone sur un serre-tête. [VEI 801-07-21.]

4.19 haut-parleur: Transducteur électroacoustique permettant d'obtenir des ondes acoustiques à partir de signaux électriques et conçu pour rayonner de la puissance acoustique dans l'espace environnant. [VEI 801-07-01 modifié.]

4.20 microphone: Transducteur électroacoustique permettant d'obtenir des signaux électriques à partir d'ondes acoustiques. [VEI 801-06-01.]

5 Matériel vidéo

5.1 matériel vidéo: Caméras de télévision et appareils associés utilisés pour la prise de vue, l'enregistrement, la lecture, l'amplification et la transmission du signal vidéo.

5.2 signal vidéo: Signal résultant de la transformation d'une image optique en signal électrique en bande de base.

5.3 magnétoscope: Appareil servant à l'enregistrement et à la lecture du signal vidéo et audio sur une bande magnétique.

5.4 magnétoscope de lecture: Appareil servant à la lecture des signaux vidéo et audio enregistrés sur une bande magnétique.

5.5 lecteur de disque vidéo: Dispositif de lecture de signaux vidéo et audio enregistrés sur un disque.

5.6 montage (d'un programme): Constitution d'un programme par enchaînement de divers éléments sonores ou visuels. [VEI 723-02-11.]

5.7 magnétoscope de montage: Magnétoscope spécialement conçu pour permettre le montage électronique et le réenregistrement des signaux vidéo et audio.

5.8 duplicateur vidéo: Système d'enregistrement permettant d'effectuer une ou plusieurs copies d'un enregistrement vidéo sur bandes magnétiques vierges.

5.9 caméra de télévision; caméra électronique: Appareil comprenant les organes optiques et électroniques essentiels à la traduction en signaux électriques des caractéristiques lumineuses d'un objet ou d'une scène à téléviser. [VEI 723-07-01.]

4.15 listening centre: Device into which headphones can be connected to enable more than one person to listen simultaneously to an audio programme. It may have more than one programme channel and may have volume controls.

4.16 earphone: Electroacoustic transducer by which acoustic oscillations are obtained from electric signals and intended to be closely coupled acoustically to the ear. [IEV 801-07-18.]

4.17 headphone: Assembly of one or two earphones on a headband. [IEV 801-07-20.]

4.18 headset: Assembly of a microphone and one or two earphones on a headband. [IEV 801-07-21.]

4.19 loudspeaker: Electroacoustic transducer by which acoustic waves are obtained from electric oscillations and designed to radiate acoustic power into the surrounding medium. [IEV 801-07-01 modified.]

4.20 microphone: Electroacoustic transducer by which electrical signals are obtained from acoustical oscillations. [IEV 801-06-01.]

5 Video equipment

5.1 video equipment: Television cameras and associated equipment for picture taking, recording, reproduction, amplification and transmission of video signals.

5.2 video signal: Signal resulting from the transformation of an optical image into an electric signal at baseband frequencies.

5.3 videotape recorder: Device for recording and reproducing video and audio signals on magnetic tape.

5.4 videotape player: Device for reproducing video and audio signals on magnetic tape.

5.5 video disc/disk player: Device for reproducing video and audio signals recorded on a medium in the form of a disc/disk.

5.6 editing (a programme): Compilation of various sound and vision sequences to produce a programme. [IEV 723-02-11.]

5.7 editing videotape recorder: Videotape recorder with special features which allow the electronic editing and the re-recording of video and audio signals.

5.8 videotape duplicator: Recording system capable of making one or more copies of a recorded videotape on blank tapes.

5.9 television camera, video camera: Equipment embodying the necessary optical and electronic apparatus for converting the luminous properties of an object or scene to be televised into an electrical signal. [IEV 723-07-01.]

5.10 écran de contrôle: Appareil électronique destiné à la visualisation d'une image vidéo sur un écran cathodique ou un autre appareil pour la vérification de son contenu. Il peut également reproduire un signal audio associé.

5.11 récepteur de télévision: Appareil électronique destiné à la sélection, à l'amplification et à la démodulation d'une émission de télévision, à la visualisation de l'image et à la reproduction du signal sonore qui l'accompagne.

5.12 télélecteur: Appareil destiné à la transformation en signal vidéo des images de documents ou d'objets de faible épaisseur.

5.13 mélangeur vidéo: Appareil destiné à la combinaison et au réglage de deux ou plusieurs signaux vidéo.

5.14 console de mélange vidéo: Ensemble dans lequel un mélangeur vidéo et d'autres dispositifs sont montés en vue du mélange et du traitement des signaux vidéo.

5.15 projecteur de télévision; vidéoprojecteur: Appareil effectuant, à partir d'un signal d'image en vidéofréquence, la formation d'une image et, grâce à un système optique spécial, la projection de cette image sur un écran, en vue d'obtenir une image de grandes dimensions. [VEI 723-07-77.]

5.16 télécinéma: Appareil permettant de transformer en signaux de télévision un programme enregistré sur un film cinématographique. [VEI 723-07-26.]

5.17 télévision en circuit fermé: Système de distribution, hors radiodiffusion ou télédistribution, de signaux vidéo vers des récepteurs ou des moniteurs affectés à cet usage.

5.18 banc de multiplexage: Système comprenant une ou des caméras fixes de télévision et un ou des projecteurs de films ou de diapositives utilisés pour la transformation d'images de projection en signal vidéo.

5.19 matériel de visualisation: Appareil de restitution d'un signal vidéo sous forme d'image.

5.20 analyseur d'images fixes (AIF); analyseur de diapositives: Appareil permettant de transformer une image fixe, présentée sous forme de diapositive, en signaux d'image. [VEI 723-07-30.]

6 Matériel de prise de vues

6.1 matériel de prise de vues: Appareils utilisés dans la production d'images animées ou fixes sur support photosensible.

6.2 caméra cinématographique, caméra: Appareil comprenant les organes optiques, mécaniques et éventuellement électroniques nécessaires à l'enregistrement de séries d'images sur films cinématographiques avec ou sans piste sonore.

6.3 appareil photographique: Appareil comprenant les organes optiques, mécaniques et éventuellement électroniques nécessaires à l'enregistrement d'images fixes.

5.10 video monitor: Electronic equipment for displaying on a cathode ray tube or other device a video image for the assessment of its content. It may also reproduce an associated audio signal.

5.11 television receiver: Electronic equipment for selecting, amplifying and demodulating a broadcast television transmission and displaying the resulting image while reproducing the accompanying sound.

5.12 video reader: Device for transforming pictures from documents and thin objects into video signals.

5.13 video mixer: Equipment for combining and adjusting two or more video signals.

5.14 video mixing console: Assembly in which a video mixer and other equipment are mounted for mixing and processing video signals.

5.15 television projector: Equipment used for generating an image from a video signal and projecting it on to a screen by means of special optical equipment, generally with a view to providing a large picture. [IEV 723-07-77.]

5.16 telecine: Equipment permitting a programme recorded on cinematographic film to be converted into a television signal. [IEV 723-07-26.]

5.17 closed circuit television: Non-broadcast system which distributes video signals to dedicated receivers or monitors.

5.18 film chain: System of a fixed television camera(s) and one or more film and/or slide projector(s) to translate projection images into a video signal.

5.19 video display equipment: Equipment for showing video signals in the form of pictures.

5.20 slide scanner: Equipment for permitting a still image recorded as a photographic slide to be converted into a television signal. [IEV 723-07-30.]

6 Photographic equipment

6.1 photographic equipment: Devices used in the production of still or motion picture images on a light-sensitive material.

6.2 motion picture camera: Device with optical, mechanical and possibly electronic components for the recording of a series of images on motion picture films with or without sound track.

6.3 still camera: Device with optical, mechanical and possibly electronic components for the recording of still pictures.

6.4 caméra pour microforme: Appareil destiné à l'enregistrement de micro-images ou d'images fixes, à partir de documents.

6.5 posemètre: Dispositif servant à mesurer la lumière incidente sur un objet ou réfléchie par un objet à photographier afin que des réglages, manuels ou automatiques, puissent être effectués, de façon à donner au film placé dans la caméra ou dans l'appareil photographique, l'exposition voulue.

6.6 appareil électronique à éclairs: Dispositif électronique d'éclairage réutilisable produisant une lumière brève mais intense, servant à éclairer un objet à photographier.

6.7 table à cople: Support vertical ou horizontal muni d'une monture ajustable permettant d'y fixer une caméra ou un appareil photographique afin de photographier des documents ou des objets plats à courte distance.

6.8 duplicateur de diapositive: Appareil de prise de vues servant à la reproduction de diapositives.

6.9 agrandisseur: Appareil photographique destiné à l'agrandissement d'une image fixe par projection sur un support sensible à la lumière.

6.10 table de montage cinématographique: Dispositif permettant d'effectuer la sélection, la disposition et l'assemblage des séquences de film.

7 Matériel de projection lumineuse

7.1 matériel de projection lumineuse: Appareils munis d'un système optique servant à la projection d'images fixes ou animées sur un écran.

7.2 projecteur de diapositives, diascope (synonyme): Appareil destiné à la projection en ligne droite de petites images fixes et transparentes montées individuellement.

7.3 projecteur d'images en bande: Appareil destiné à la projection d'images fixes sur film par éclairage.

7.4 projecteur de diapositives sonorisées: Projecteur de diapositives permettant d'effectuer la lecture du son en synchronisme avec l'image.

7.5 rétroprojecteur: Appareil destiné à la projection d'une image, sur un écran vertical par l'éclairage d'un transparent placé sur une surface horizontale.

7.6 visionneuse: Appareil destiné à l'observation des diapositives ou des images en bande qui sont éclairées et légèrement agrandies au moyen de l'appareil.

7.7 synchronisateur sonore: Dispositif servant à relier, de façon précise, une suite d'images au son correspondant.

NOTE - Un code généré ou lu par la source de signal audio est souvent utilisé pour commander l'avance des images, fixes ou en mouvement.

6.4 microform camera: Device for recording micro-images or still pictures from documents.

6.5 exposure meter: Unit for measuring light incident on, or reflected from, an object to be photographed so that adjustments can be made, manually or automatically, to assure that correct exposure is received by the film in the camera.

6.6 electronic flash: Re-usable electronic lighting device which emits a brief but intense flash of light to illuminate the object to be photographed.

6.7 copystand: Vertical or horizontal stand with an adjustable bracket to hold a camera for photographing documents or flat objects at close range.

6.8 slide duplicator: Photographic device for making copies of slides.

6.9 enlarger: Photographic device to make an enlarged copy of a still picture by projection on to a light-sensitive material.

6.10 motion picture editor: Device which facilitates the selection, rearrangement and assembly of film sequences.

7 Projection display equipment

7.1 projection display equipment: Devices with an optical system for the projection of still or motion pictures on to a screen.

7.2 slide projector, diascope (synonym): Device for the projection in a straight line of small mounted individual transparent still pictures.

7.3 filmstrip projector: Device for the projection of still pictures on a filmstrip by illumination.

7.4 sound slide projector: Slide projector that can reproduce sound synchronized with pictures.

7.5 overhead projector: Device for the projection of a picture on to a vertical screen by illuminating a transparency resting on a horizontal stage.

7.6 viewer: Device for the observation of slides or filmstrips which are transilluminated and slightly magnified.

7.7 sound synchronizer: Device for accurately linking a sequence of visual images with the corresponding sound.

NOTE - A code generated or reproduced by the source of audio signals is often used to control the progression of still or motion images.

7.8 dispositif de fondu enchaîné: Dispositif commandant la source lumineuse de deux ou plusieurs projecteurs de manière que les images qui apparaissent à l'écran semblent se fondre les unes dans les autres.

7.9 projecteur opaque, épiscopes (synonyme): Appareil conçu pour la projection de l'image de documents imprimés et de fins objets plats par réflexion au moyen d'un système optique.

7.10 stéréoscope: Système optique permettant, grâce à la perception par chaque oeil d'une image différente d'un même objet, de donner la sensation du relief.

7.11 épidiastroscope: Appareil qui possède les fonctions d'un épiscopes et d'un diastroscope.

7.12 microprojecteur: Appareil conçu pour la projection d'images agrandies à partir de micro-images.

7.13 lecteur de document de microforme: Appareil conçu pour l'observation d'images agrandies de microdocuments sur microformes.

7.14 lecteur-reproducteur de microforme: Lecteur de microdocument qui permet d'obtenir des copies agrandies.

7.15 écran: Surface traitée de manière à permettre l'observation des images qui y sont projetées.

7.16 écran opaque: Surface réfléchissante conçue pour l'observation des images qui y sont projetées, la projection et l'observation s'effectuant du même côté de l'écran.

7.17 écran translucide: Surface translucide conçue pour l'observation des images qui y sont projetées, la projection et l'observation ne s'effectuant pas du même côté de l'écran.

7.18 projecteur de films: Appareil conçu pour la projection de films cinématographiques.

7.19 optiscopes: Appareil semblable à un appareil photographique destiné à la projection de l'image agrandie ou réduite d'un document sur une plaque transparente, afin de permettre un tracé sur papier translucide placé sur cette plaque.

7.20 multiprojection: Projection simultanée à partir de deux projecteurs ou plus afin de former sur l'écran une image composite unique ou un groupe d'images.

8 Laboratoires de langues

8.1 système AP (audio-passif): Système au moyen duquel l'auditeur (élève) peut seulement reproduire la leçon pré-enregistrée (maître).

8.2 système AA (audio-actif): Système au moyen duquel l'auditeur (élève) peut reproduire la leçon préenregistrée (maître), y répondre durant les intervalles intercalés, s'il en existe, et entendre simultanément sa réponse au moyen d'un combiné écouteur-microphone (casque), celle-ci n'étant pas enregistrée.

7.8 dissolve control unit: Device which controls the illumination from two or more projectors so that pictures on the screen seem to dissolve from one into another.

7.9 opaque projector, episcopes (synonym): Device for the projection of image of opaque print materials and of thin flat objects by means of reflected light and an optical system.

7.10 stereoscope: Optical system which, by enabling each eye to see a different image of essentially the same object, gives a three-dimensional effect.

7.11 epidiascope: Device combining the functions of an episcopes and a diascope.

7.12 microprojector: Device for the projection of enlarged pictures of any material having micro-images.

7.13 microform reader: Device for the observation of enlarged pictures of microdocuments on microforms.

7.14 microform reader/printer: Microdocument reader capable of providing enlarged copies.

7.15 screen: Prepared surface for viewing projected pictures.

7.16 front projection screen: Reflecting surface designed to display images projected on it from the same side as the observer.

7.17 rear projection screen: Translucent surface designed to display images projected to display images projected on it from the side opposite to the observer.

7.18 motion picture projector: Device for the projection of motion picture films.

7.19 image modifier: Camera-like device for projecting an enlarged or reduced picture of any original document through a transparent plate so that a tracing may be made on translucent paper laid on the plate.

7.20 multi-image projection: Simultaneous projection by two or more projectors to form a single, composite image or a group of images on the viewing screen.

8 Language laboratories

8.1 AP-system (audio-passive): System where the listener (student) can reproduce only the pre-recorded information (teacher).

8.2 AA-system (audio-active): System where the listener (student) can reproduce the pre-recorded information (teacher), respond to it during the interposed gaps, if any, and simultaneously hear his response by means of a microphone/headphone device (headset), his response not being recorded.

8.3 système AAC (audio-actif-comparatif): Système au moyen duquel l'auditeur (élève) peut reproduire la leçon préenregistrée (maître), y répondre durant les intervalles intercalés, s'il en existe, et entendre simultanément sa réponse au moyen d'un combiné écouteur-microphone (casque). La réponse est enregistrée de telle sorte que la leçon préenregistrée (maître) et la réponse (élève) puissent être reproduites simultanément.

8.4 système APV (audio-passif-visuel): Système au moyen duquel l'auditeur (élève) peut seulement reproduire la leçon préenregistrée (maître), illustrée visuellement au moyen de la projection synchronisée d'un film, de vues en bande ou de diapositives, de bande magnétique vidéo ou de disque vidéo, ou de tout autre système visuel de projection.

8.5 système AAV (audio-actif visuel): Système au moyen duquel l'auditeur (élève) peut aussi reproduire la leçon préenregistrée (maître) y répondre durant les intervalles intercalés, s'il en existe, et entendre simultanément sa réponse au moyen d'un combiné écouteur-microphone (casque), celle-ci n'étant pas enregistrée. La leçon préenregistrée (maître) est illustrée visuellement au moyen de la projection synchronisée d'un film, de vues en bande ou de diapositives, de bande magnétique vidéo ou de disque vidéo, ou de tout autre système visuel de projection.

8.6 système AACV (audio-actif-comparatif-visuel): Système au moyen duquel l'auditeur (élève) peut aussi reproduire la leçon préenregistrée (maître), y répondre durant les intervalles interposés, s'il en existe, et entendre simultanément sa réponse au moyen d'un combiné écouteur-microphone (casque).

La réponse (élève) est enregistrée de telle sorte qu'elle puisse être reproduite simultanément avec la leçon (maître). La leçon préenregistrée (maître) est illustrée visuellement au moyen de la projection synchronisée d'un film, de vues en bande ou de diapositives, de bande magnétiques vidéo ou de disque vidéo, ou de tout autre système visuel de projection.

8.7 pause, arrêt momentané du programme:

- 1) **arrêt momentané du programme:** Arrêt momentané du programme (par exemple pour donner le temps de trouver une réponse à une question) provoqué par un signal de commande situé sur la bande en des points déterminés du programme.
- 2) **pause:** Arrêt du mécanisme de défilement de la bande sans modifications des modes fonctionnels des commandes, tels qu'enregistrement ou lecture.

8.8 arrêt automatique de fin de bande: Arrêt automatique du défilement de la bande magnétique en fin de bande.

8.9 coupure automatique de l'alimentation: Interruption de l'alimentation du système provoquée par un signal de commande situé sur la bande à la fin de la leçon pré-enregistrée (maître) ou en fin de bande.

8.10 accès aléatoire: Possibilité de localiser et d'atteindre directement un point défini du programme sur la bande, indiqué par une adresse.

8.11 recherche: Possibilité de rechercher rapidement, en deça et au-delà d'un point donné, d'autres parties du programme sans perte de synchronisation du son et de l'image.

8.12 instruction programmée: Méthode au moyen de laquelle l'élève suit un programme d'instruction dirigé.

8.3 AAC-system (audio-active-comparative): System where the listener (student) can reproduce the pre-recorded information (teacher), respond to it during the interposed gaps, if any, and simultaneously hear his response by means of a microphone/headphone device (headset). The response is recorded so that the pre-recorded information (teacher) and the response (student) can both be reproduced.

8.4 APV-system (audio-passive-visual): System where the listener (student) can reproduce only the pre-recorded information (teacher), illustrated visually by means of synchronized film, filmstrip or slide projector, videotape or video disk player, or other visual display.

8.5 AAV-system (audio-active-visual): System where the listener (student) can not only reproduce the pre-recorded information (teacher), but also respond to it during the interposed gaps, if any, and simultaneously hear his response by means of a microphone/headphone device (headset), his response not being recorded. The pre-recorded information (teacher) is illustrated visually by means of synchronized film, filmstrip or slide projector, videotape or video disk player, or other visual display.

8.6 AACV-system (audio-active-comparative-visual): System where the listener (student) can not only reproduce the pre-recorded information (teacher), but also respond to it during the interposed gaps, if any, and simultaneously hear his response by means of a microphone/headphone device (headset).

The response (student) is recorded so that the information (teacher) and the response (student) can both be reproduced. The pre-recorded information (teacher) is illustrated visually by means of synchronized film, filmstrip or slide projector, videotape or video disk player, or other visual display.

8.7 pause, temporary programme stop:

- 1) **temporary programme stop:** Temporary interruption of the programme (e.g. to give time for finding an answer to a question) caused by a cue tone on the tape at predetermined points in the programme.
- 2) **pause:** Interruption of the tape transport mechanism without changing any of the function modes of the controls, such as record or playback.

8.8 automatic end stop: Automatic stopping of the tape motion at the end of the tape.

8.9 automatic switch-off: Interruption of the power supply to the system caused by a cue tone on the tape at the end of the information (teacher) or by the end of the tape.

8.10 random access: Ability to locate and directly reach a defined point in the programme on the tape, which is indicated by an address.

8.11 search: Ability to search rapidly backwards and forwards to other parts of the programme without loss of sound-picture synchronization.

8.12 programmed instruction: Method of instruction in which the student is instructed by following a controlled programme of instruction.

8.13 choix multiple: Possibilité de choisir entre deux ou plusieurs réponses à une question.

8.14 signal de commande: Signal audiofréquence d'une durée spécifiée, enregistré sur la piste de commande afin de constituer un système de signalisation destiné à déclencher des fonctions lorsqu'il en est besoin.

8.15 cassette maître: C'est normalement une cassette spécialement enregistrée contenant la leçon (maître).

La cassette peut être utilisée par le maître pour diffuser la leçon aux élèves, soit directement, soit par l'intermédiaire des cassettes d'élèves. Elle peut être conçue de telle sorte que la leçon préenregistrée (maître) ne puisse pas être effacée.

8.16 cassette élève: Cassette conçue à l'usage de l'élève.

9 Documents d'enregistrement

9.1 documents d'enregistrement, supports d'enregistrement (synonyme): Documents, tels une bande, un disque ou un film, sur lesquels il est possible d'enregistrer une information en vue d'une lecture ultérieure.

9.2 bande magnétique: Support d'enregistrement en forme de ruban composé d'une base en matériau non magnétique, enduite d'un produit incorporé à un liant approprié pouvant recevoir une aimantation. [VEI 806-05-12 modifié.]

9.3 cassette: Boîtier contenant deux noyaux ou bobines jumelés ou superposés sur lesquels est enroulée une bande magnétique qui peut se déplacer d'un noyau ou bobine à l'autre au cours de l'enregistrement, de la lecture, d'une avance rapide ou d'un rebobinage. [VEI 806-05-41 modifié.]

NOTE - On trouve aussi des bandes en boucle sans fin sous forme de cassettes.

9.4 cartouche: Boîtier contenant une bande magnétique en forme de boucle sans fin enroulée sur un seul noyau. La bande se déroule à partir de la spire centrale et s'enroule sur la spire périphérique. [VEI 806-05-40 modifié.]

9.5 disque magnétique: Support d'enregistrement magnétique en forme de disque. [VEI 806-05-14 modifié.]

9.6 bande magnétique audio: Bande magnétique destinée à l'enregistrement et à la lecture de signaux audio.

9.7 disque: Pièce de matériau plastique en forme de disque sur laquelle une information est enregistrée. [VEI 806-03-01 modifié.]

9.8 carte audiovisuelle: Carte munie d'une ou de plusieurs pistes de bande magnétique, et d'une ou de plusieurs zones destinées à la présentation de l'information visuelle.

8.13 multiple choice: Possibility of making a choice from two or more answers to a question.

8.14 cue tone: Audio frequency of specified duration recorded on the cue track so as to provide a signalling system for functions as may be required.

8.15 master cassette: This is normally a specially recorded cassette containing the information (teacher).

The cassette may be used by a teacher to distribute the information to students, either directly or onto library or student cassettes. It may be so constructed that the pre-recorded information (teacher) cannot be erased.

8.16 library cassette, student cassette (synonym): Cassette intended for use by a student.

9 Recording materials

9.1 recording materials, recording media (synonym): Materials, such as tape, disk or film, on which information can be recorded for subsequent reproduction.

9.2 magnetic tape: Recording medium in the form of a ribbon, made of a non-magnetic base coated with a magnetizable material in a suitable binder. [IEV 806-05-12.]

9.3 cassette: Device composed of a case containing two coplanar or stacked hubs or reels on which a magnetic tape is wound, so that the tape can move from hub or reel to hub or reel during recording, reproduction, a fast forward movement or rewinding. [IEV 806-05-41 modified.]

NOTE - Short endless loops are also available in cassette housings.

9.4 tape cartridge: Device composed of a case containing a magnetic tape in the form of a multiturn endless loop carried on a single hub. The tape is unwound from the inside turn of the loop and wound on the outside turn of the loop. [IEV 806-05-40 modified.]

9.5 magnetic disc/disk: Magnetic recording medium in the form of a disk. [IEV 806-05-14 modified.]

9.6 audiotape: Magnetic tape for the recording and reproduction of audio signals.

9.7 disc/disk: Piece of plastic material in the form of a disk on which information is recorded. [IEV 806-03-01 modified.]

9.8 audiocard: Card provided with one or more stripes of magnetic material, and one or more areas for the presentation of visual information.